

Ilse Walther-Dulk
En lisant Proust et Goethe

VDG
Copyright © VDG-Weimar

Ilse Walther-Dulk

**En lisant
Proust et Goethe**

*À la recherche
d'une affinité élective*

VDG
Copyright © VDG-Weimar

Illustration de couverture :

D'après un carton de Wilhelm von Kaulbach,

»*Goethe sur la glace*« (1862).

© Archives Preussischer Kulturbesitz (bpk), Berlin.

Texte: Marcel Proust: »*Sur Goethe*« extrait de

»*Essais et articles*«, dans »*Contre Sainte-Beuve*«

© Editions Gallimard.

Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme

Walther-Dulk, Ilse

En lisant Proust et Goethe : à la recherche d'une affinité
élective / Ilse Walther-Dulk. [Trad. de l'allemand par Jean-
Claude Leroy]. - Weimar : VDG, 2001

Einheitssacht.: Über Proust und Goethe >franz.<

ISBN 3-89739-193-7

Traduit de l'allemand par Jean-Claude Leroy,
avec la participation de l'auteur et de Louis Bertrand.

Traduction des textes anglais et mise en pages de
Vanessa Hutchins.

Imprimé par VDG.

© VDG. Verlag und Datenbank für Geisteswissenschaften, Weimar 2001.

Aucune partie de ce livre ne peut être reproduite sous quelque
forme ou par quelque moyen électronique ou mécanique que ce
soit, y compris des systèmes de stockage d'information ou de
recherche documentaire, sans l'autorisation écrite de l'éditeur.

C'est souvent quand je n'ai plus d'idées dans la tête ni de forces, que ce moi [...] aperçoit des liens entre deux idées. [...] Et ce garçon en moi [...] se nourrit simplement du plaisir que la vue de l'idée qu'il découvre lui donne, il la crée, elle le crée [...]. Et je pense que le garçon qui en moi s'amuse à cela, doit être le même que celui qui a aussi l'oreille fine et juste pour sentir entre deux impressions, entre deux idées, une harmonie très fine que tous ne sentent pas.

Marcel Proust

Contre Sainte-Beuve

Notes:

- 1 Goethe, T.5, p.555
- 2 Proust, *Recherche*, 1954, T.III, p.65
- 3 Proust, *Recherche*, 1954, T.II, p.12
- 4 Proust, *Recherche*, 1954, T.IV, p.296
- 5 Goethe était de cet avis aussi: »La texture du monde est faite de nécessité et de hasard«, [*Wilhelm Meisters Lehrjahre* p.71]
- 6 Sand, p.25
- 7 France, p.341
- 8 Tadié, p.115
- 9 Kolb, T.I, p.155
Probablement Madame Proust pensait à la scène d'amour dans *L'homme de 50 ans* où le major explique l'arbre généalogique sur lequel il est au-dessus de Hilarie, sa nièce. Ainsi celle-ci aime »*celui qui se trouve plus haut*« et elle avoue: »*Et quand même on ne blâmera jamais celui qui regarde vers le haut.*« (Goethe, T.3, p.362)
- 10 Kolb, T.I, p.363
- 11 Emerson, p.315
- 12 Emerson, p.320
- 13 Emerson, p.231
- 14 Emerson, p.322
- 15 Emerson, p.324
- 16 Emerson, p.330
- 17 Emerson, p.327
- 18 Emerson, p.332

- 19 Emerson, p.170
- 20 Emerson, p.179
- 21 Kolb, T.I, p.369
- 22 Proust, *Contre Sainte Beuve*, p.411

A ce sujet voir la description de Goethe dans *Poésie et vérité* 4e partie, livre 16. *»D'immenses pistes de patinage, de vastes étendues couvertes de glace fourmillaient d'une foule en mouvement. Je n'y manquais pas dès le bon matin et, alors que ma mère était venue en voiture un peu plus tard pour voir ce spectacle, j'étais, n'étant vêtu que légèrement, véritablement gelé. Elle était assise dans sa calèche, couverte de sa pelisse de velours rouge, qui, fermée sur la poitrine par de fortes cordelières et des glands d'or, avait vraiment grande allure. Chère Maman, donnez moi votre pelisse, m'écriai-je aussitôt sans plus réfléchir, j'ai affreusement froid. Elle, sans plus y penser que moi-même, me donna sa pelisse que j'endossai à l'instant ; pourpre, tombant jusqu'à mi-mollet, garnie de zibeline, ornée d'or, elle allait vraiment pas mal avec le bonnet de fourrure brun que je portais. C'est ainsi que parfaitement insouciant, je patinais...» (Goethe, T.5, p.488)*

- 23 Kolb, T.II, p.123
- 24 Kolb, T.II, p.136
- 25 Kolb, T.II, p.149
- 26 Kolb, T.II, p.213
- 27 Kolb, T.II, p.277
- 28 Kolb, T.II, p.278
- 29 Kolb, T.III, p.64

- 30 Kolb, T.VI, p.353
- 31 Kolb, T.V, p.88
- 32 Goethe, Eckermann, Ed. Gallimard, p.300.
- 33 Kolb, T.V, p.246f.
- 34 Kolb, T.XI, p.213
- 35 Kolb, T.XXI, p.243
- 36 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p.413
- 37 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p.439
- 38 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p.444
- 39 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p. 479
- 40 Goethe, *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, p.464
- 41 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p.480
- 42 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p.480
- 43 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p.481
- 44 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p.500
- 45 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p.524
- 46 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p.233
- 47 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p.141
- 48 Proust, *Jean Santeuil*, p.315
- 49 Proust, *Jean Santeuil*, p.523
- 50 Proust, *Jean Santeuil*, p.799
- 51 Proust, *Recherche*, T.II, p.1155
- 52 Proust, *Recherche*, T.II, p.475
- 53 Proust, *Recherche*, T.II, p.1172
- 54 Hôtel à Bad Kreuznach avec la »Oranienquelle«, séjour de
Proust en Septembre 1897
- 55 Proust, *Recherche*, T.II, p.1246
- 56 Proust, *Recherche*, T.II, p.552f.

- 57 Proust, *Recherche*, T.IV, p.185
- 58 Proust, *Recherche*, T.IV, p.185
- 59 Proust, *Recherche*, T.IV, p.358
- 60 Proust mentionne *Hermann und Dorothee* dans:
Recherche, T.IV, p.845
- 61 Goethe, *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, p.354
- 62 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p.647f.
- 63 Goethe, *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, p.10
- 64 Goethe, *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, p.304
- 65 Goethe, *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, p.544
- 66 Goethe, T.III, p.271
- 67 Goethe, T.III, p.263
- 68 Goethe, *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, p.639
- 69 Tadié, p.335
- 70 Kolb, *Correspondance de Marcel Proust*, T.I, p.87
- 71 Kolb, T.I, p.428
- 72 Carlyle, p.379
- 73 Proust, *Recherche*, T.I, p.177
- 74 Painter, T.I, p.250
- 75 Painter, T.I, p.250
- 76 Painter, T.I, p.250
- 77 Painter, T.I, p.206
- 78 Painter, T.I, p.251
- 79 Painter, T.I, p.251
- 80 Painter, T.I, p.200
- 81 Painter, T.I, p.277
- 82 Proust, *Jean Santeuil*, p.898
- 83 Proust, *Jean Santeuil*, p.400

- 84 Painter, T.II, p.36
- 85 Proust, *Jean Santeuil*, p.397
- 86 Painter, T.II, p.36
- 87 Tadié, p.346
- 88 Tadié, p.346
- 89 Tadié, p.348
- 90 Proust, *Jean Santeuil*, p.439
- 91 Proust, *Jean Santeuil*, p.440
- 92 Voir par exemple: *Jean Santeuil*, p.389, 397, 537
- 93 Tadié, p.113
- 94 Proust, *Jean Santeuil*, p.191
- 95 Proust, *Jean Santeuil*, p.201

Le thème de la jalousie, qui est déjà esquissé ici, mal dont Proust avait tellement souffert qu'il en a fait un thème essentiel de la *Recherche*, montre clairement, à mon avis, que le romancier C. présente non seulement quelques traits du peintre Harrison et de l'écrivain A. France, mais représente surtout un autoportrait qui montre comment Proust souhaitait être et vivre dans sa vieillesse. Comparez la première rencontre de »Marcel« avec le peintre »Elstir« (*Recherche*, T.II, p.182) ce qui donne un bon exemple de la façon dont Proust a remanié plus tard une scène de *Jean Santeuil*.

- 96 Proust, *Jean Santeuil*, p.203
- 97 Proust, *Jean Santeuil*, p.208
- 98 Proust, *Jean Santeuil*, p.210
- 99 Proust, *Jean Santeuil*, p.211
- 100 Proust, *Jean Santeuil*, p.222

- 101 Proust, *Jean Santeuil*, p.235
102 Proust, *Jean Santeuil*, p.237
103 Proust, *Jean Santeuil*, p.263
104 Proust, *Jean Santeuil*, p.268
105 Proust, *Jean Santeuil*, p.318
106 Proust, *Jean Santeuil*, p.277
107 Proust, *Jean Santeuil*, p.439
108 Proust, *Jean Santeuil*, p.439
109 Proust, *Jean Santeuil*, p.427
110 Proust, *Jean Santeuil*, p.428
111 Proust, *Jean Santeuil*, p.428
112 Proust, *Jean Santeuil*, p.480
113 Proust, *Jean Santeuil*, p.399
114 Proust, *Jean Santeuil*, p.400
115 Proust, *Jean Santeuil*, p.402
116 Proust, *Jean Santeuil*, p.878
117 Proust, *Jean Santeuil*, p.879
118 Proust, *Jean Santeuil*, p.194
119 Proust, *Jean Santeuil*, p.200
Les entretiens sur Balzac dans *Jean Santeuil* et dans la
Recherche correspondent, à mon avis, aux débats de
Goethe sur *Hamlet* dans *Wilhelm Meister*.
- 120 Proust, *Jean Santeuil*, p.196
121 Proust, *Jean Santeuil*, p.201
122 Ici il faut souligner que Proust a écrit les fragments
Souvenirs devant le lac de Genève et *Le sommeil d'un*
vieillard très probablement en 1903.
- 123 Goethe, T.6, p.487

- 124 Proust, *Recherche*, T.IV, p. 474
125 Kolb, T.XI, p.294
126 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p.640
127 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p.189
128 Kolb, T.XIX, p.267
129 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p.179
130 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p.215
131 Proust, *Contre Sainte-Beuve*, p.525
132 Proust, *Recherche*, T.IV, p.458
133 Proust, *Jean Santeuil*, p.747
134 Proust, *Recherche*, T.IV, p.457
135 Kolb, T.XIX, p.60
136 Proust, *Jean Santeuil*, p.770f.
137 Proust, *Recherche*, T.IV, p.451
138 Proust, *Jean Santeuil*, p.402
139 Proust, *Recherche*, T.IV, p.451
140 Proust, *Recherche*, T.IV, p.613
141 Proust, *Recherche*, T.IV, p.454
142 Proust, *Recherche*, T.IV, p.444
143 *Recherche*, 1954, T. XVII, p.216
144 Proust, *Jean Santeuil*, p.195
145 Proust, *Recherche*, T.IV, p.613
146 Proust, *Jean Santeuil*, p.471
147 Proust, *Recherche*, T.IV, p.489f.
148 Goethe, T.4, p.132
149 Proust, *Recherche*, T.IV, p.510
150 Goethe, T.5, p.555
151 Proust, *Recherche*, T.IV, p.625

Bibliographie

Carlyle, Thomas: *Über Helden, Heldenverehrung und das Heldentümliche in der Geschichte*, Berlin 1917.

Eckermann, J.P. *Conversations avec Goethe*, ou chez Gallimard: *Conversations de Goethe avec Eckermann*, Paris 1988.

Emerson, Ralph Waldo: *Representative men*, London 1996.

France, Anatole: *Le crime de Sylvestre Bonnard*, Livre de Poche, Paris, sans date.

Goethes Werke in 6 Bänden, Leipzig 1910.

Goethes sämtliche Werke, Cotta, Stuttgart, sans date.

Goethe, Johann Wolfgang: *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, Reclam, Stuttgart 1982.

Kolb, Philip: *Correspondance de Marcel Proust*, Paris 1970-1993.

Painter, George D: *Marcel Proust, a biography*, London 1996.

Proust Marcel: *Jean Santeuil*, Bibliothèque de la Pléiade, Paris 1971.

Proust, Marcel: *Contre Sainte-Beuve*, Bibliothèque de la Pléiade, Paris 1971.

Proust, Marcel: *À la recherche du temps perdu*, Bibliothèque de la Pléiade, Paris 1954.

Proust, Marcel: *À la recherche du temps perdu*, Bibliothèque de la Pléiade, Paris 1988.

Sand, George: *François le Champi*, Livre de poche, Paris 1993.

Tadié, Jean-Yves: *Marcel Proust*, Paris 1996.